

**DODATEČNÉ INFORMACE K ZADÁVACÍM PODMÍNKÁM č. IV  
ZE DNE 21. 4. 2015**

**ZADAVATEL:** Česká republika – Ministerstvo práce a sociálních věcí  
Sídlem: Na Poříčním právu 376/1, 128 01 Praha 2  
Zastoupena: Robinem Povšíkem, náměstkem ministryně pro řízení úřadu  
IČ: 00551023

**VEŘEJNÁ ZAKÁZKA: „ZAJIŠTĚNÍ JAZYKOVÉHO VZDĚLÁVÁNÍ ZAMĚSTNANCŮ  
MINISTERSTVA PRÁCE A SOCIÁLNÍCH VĚCÍ ČR“**

Výše uvedený zadavatel Vám v souladu s ustanovením § 49 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon“), sděluje následující dodatečné informace k zadávacím podmínkám vztahující se k výše uvedené veřejné zakázce zadávané dle zákona.

**Dodatečná informace k zadávacím podmínkám bez předchozí žádosti č. 1:**

Zadavatel nedopatřením na profilu zadavatele neuveřejnil dokument „Odůvodnění veřejné zakázky“, jehož uveřejnění je v souladu s § 156 zákona vyžadováno.

Pro účely nápravy výše uvedeného pochybení a s ohledem na maximální transparentnost ve vztahu k potenciálním dodavatelům zadavatel prodlužuje lhůtu pro podání nabídek takovým způsobem, aby od okamžiku změny činila min. celou původní délku lhůty pro podání nabídek.

Lhůta pro podání nabídek:

**Datum: 9. 6. 2015**

**Hodina: 10:00**

Dne 21. 4. 2015 bylo do Věstníku veřejných zakázek odesláno k uveřejnění opravné Oznámení o zakázce.

Předmětné Odůvodnění veřejné zakázky bylo 21. 4. 2015 uveřejněno na profilu zadavatele.

**Dodatečná informace k zadávacím podmínkám bez předchozí žádosti č. 2:**

Zadavatel upravil znění čl. 2, odst. 1.3 písm. d) zadávací dokumentace:

*„Dodavatel zajistí do 30 dní po obdržení seznamu studentů otestování vstupních znalostí všech zaměstnanců účastnících se skupinové jazykové výuky. Výsledkem musí být písemný návrh na rozdělení testovaných zaměstnanců MPSV do kurzů podle úrovně vědomostí dle Evropského referenčního rámce (Příloha č. 7).“*

**Dodatečná informace k zadávacím podmínkám bez předchozí žádosti č. 3:**

Zadavatel dále upravil znění čl. 2, odst. 1.3 písm. h) zadávací dokumentace:

*„2 x do roka (vždy únor a červenec, tj. jeden měsíc po provedení testování) je dodavatel povinen dodat písemnou/elektronickou zprávu ze standardizovaného hodnocení dosaženého pokroku ve studiu u každého účastníka kurzu. S tím souvisí i povinnost dodavatele 2 x do roka provést testování na zjištění pokroku studentů. Testování studentů bude probíhat elektronicky nebo presenčně během měsíců ledna a června, avšak takovým způsobem, kterým účastníci jazykové výuky nepřijdou o standartní výuku. V případě, že se některý student nebude moci zúčastnit povinného testování (z důvodu dlouhodobé nemoci, zahraniční cesty apod.) bude mu udělena výjimka a k jeho otestování“*

dojde později. Výjimku uděluje zadavatel. V případě, že student nesplní podmínku povinného testování, nebude mu vydáno na konci školního roku osvědčení a nebude zařazen do výuky na příští rok/na příští semestr.“

#### **Dodatečná informace k zadávacím podmínkám bez předchozí žádosti č. 4:**

Zadavatel dále rozšířil předmět plnění uvedený v čl. 2 zadávací dokumentace, a to následovně:

##### **„Podpůrné nástroje evidence jazykového vzdělávání požadované od dodavatele:**

- l) Dodavatel je povinen zajistit pro zadavatele přístup do on-line informačního systému spravovaného v prostředí dodavatele.
- m) On-line systém bude zahrnovat následující oblasti jazykového vzdělávání:
  - Průběžně aktualizovanou evidenci kurzů pro individuální i skupinovou jazykovou výuku (s uvedením času a místa konání, jazykové úrovně, obsahového zaměření kurzu, jmen lektorů a jejich kontaktních údajů),
  - Harmonogram výuky pro jednotlivé kurzy (obsahující informaci o zrušených hodinách, substituční výuce, náhradních hodinách apod.),
  - Přehled docházky účastníků jazykových kurzů.“

#### **Dodatečná informace k zadávacím podmínkám bez předchozí žádosti č. 5:**

Zadavatel dále upravil znění čl. 2.1 zadávací dokumentace:

„Součástí nabídky musí být uchazečem vypracovaný **návrh Metodiky a způsobu přípravy a zajištění jazykových kurzů** (individuální i skupinová výuka) pro dosažení standardizované zkoušky, včetně vypracování způsobu navázání na stávající studijní přípravu účastníků otestováním vstupních znalostí, nedílnou součástí tvoří systém konkrétně definovaných jazykových úrovní a s nimi korespondujících rozřazovacích testů a stručných přehledů náplní kurzů<sup>1</sup> dle jednotlivých jazykových úrovní.

##### **Uchazeč je povinen ve své nabídce ke všem jednotlivým kurzům uvést minimálně tyto údaje:**

- a) Popis obsahu výuky jazykových kurzů, tj. minimálně stručný popis náplní kurzů dle jednotlivých jazykových úrovní, popis navrhovaných učebních materiálů, které budou zohledňovat předmět jazykového vzdělávání včetně podrobného popisu e-learningového systému jakožto podpůrného nástroje pro výuku anglického jazyka.“

#### **Dodatečná informace k zadávacím podmínkám bez předchozí žádosti č. 6:**

Zadavatel dále upravil znění čl. 5 zadávací dokumentace:

„Zadavatel předpokládá uzavření smlouvy na tuto veřejnou zakázku tak, aby smlouva nabyla účinnosti k 20. 7. 2015, resp. tak aby kurzy byly zahájeny k 1. 9. 2015.

**Zadavatel požaduje, aby nejpozději k 24. 8. 2015 dodavatel (ve spolupráci se zadavatelem) předložil...“**

<sup>1</sup> Přehledy náplní kurzů jsou předpokládány v rozsahu max. 2 A4 ke každé úrovni kurzu, tzn. nejedná se o podrobné sylaby ke kurzům.

### **Dodatečná informace k zadávacím podmínkám bez předchozí žádosti č. 7:**

Zadavatel dále upravil ust. odst. 7.4 zadávací dokumentace:

	Cena za 1 vyučovací hodinu (v Kč bez DPH)	Výše DPH za 1 vyučovací hodinu	Cena za 1 vyučovací hodinu (v Kč vč. DPH)
1 vyučovací hodina pro výuku v individuálním a skupinovém kurzu pro všeobecnou a odbornou jazykovou přípravu s orientací na složení standardizované jazykové zkoušky			

Zadavatel dále upřesňuje ust. odst. 7.4 zadávací dokumentace:

„V jednotkové ceně zakázky bude zahrnut kompletní předmět plnění tak, jak je uveden v čl. 2 této zadávací dokumentace.“

### **Dodatečná informace k zadávacím podmínkám bez předchozí žádosti č. 8:**

Zadavatel dále upravil ust. odst. 11.3 zadávací dokumentace:

„Návrh smlouvy musí být ze strany uchazeče podepsán osobou oprávněnou zastupovat uchazeče (statutárním orgánem nebo osobou k tomu statutárním orgánem zmocněnou v souladu se způsobem zastupování uchazeče).“

Zadavatel rovněž upravil číslování čl. 8 zadávací dokumentace takovým způsobem, aby jednotlivé odstavce odpovídaly svou číselnou řadou právě zařazení pod tento čl. zadávací dokumentace.

### **Dodatečná informace k zadávacím podmínkám bez předchozí žádosti č. 9:**

Zadavatel v Příloze č. 1 zadávací dokumentace – Kvalifikační dokumentace – **odstranil** svůj požadavek na prokázání splnění profesního kvalifikačního předpokladu dle § 54 písm. d) zákona, tj. povinnost dodavatele prokázat ve své nabídce oprávnění vydávat certifikát dle Seznamu standardizovaných jazykových zkoušek stanovených Rozhodnutím Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy z 25. 7. 2008 č.j. 10 640/2008–23, z 24.7.2013 č.j. 24195/2013 a to samostatně, zprostředkovaně nebo pomocí třetích osob. Uchazeč prokáže splnění tohoto požadavky doložením prosté kopie dokladu.

### **Dodatečná informace k zadávacím podmínkám bez předchozí žádosti č. 10:**

Zadavatel provedl úpravy v rámci nastavení dílčích hodnotících kritérií:

<b>Dílčí hodnotící kritérium</b>		<b>Váha</b>
<b>A)</b>	<b>Jednotková cena v Kč bez DPH</b>	<b>50 %</b>
<b>B)</b>	<b>Kvalita zajištění výuky (testování účastníků, metodika výuky, hodnocení)</b>	<b>15 %</b>
<b>C)</b>	<b>Obsah jazykových kurzů (stručné náplně kurzů, učební materiály a e-learningový systém)</b>	<b>20 %</b>
<b>D)</b>	<b>Organizační zajištění výuky (administrace, přihlašování a vedení účastníků, reklamace, součinnost se zadavatelem)</b>	<b>15 %</b>

S ohledem na výše uvedené zadavatel rovněž provedl změny v popisu způsobu hodnocení nabídek v rámci dílčího hodnotícího kritéria C):

„V případě hodnocení nabídek podle dílčího hodnotícího kritéria C) „Obsah jazykových kurzů (stručné náplně kurzů, učební materiály a e-learningový systém)“, které nelze vyjádřit číselně, sestaví hodnotící komise pořadí nabídek od nejvhodnější k nejméně vhodné takovým způsobem, že nejvhodnější nabídce přiřadí 100 bodů a každé následující nabídce přiřadí takové bodové ohodnocení, které vyjadřuje míru splnění dílčího hodnotícího kritéria ve vztahu k nejvhodnější nabídce. Bodové hodnocení každé nabídky bude určeno tímto vzorcem:

$$100 \times \frac{\text{hodnota hodnocené nabídky}}{\text{hodnota nejvhodnější nabídky, tzn. nejvyšší hodnota}}$$

Zadavatel stanovuje **max. rozsah 30 normostran textu** pro zpracování způsobu zajištění kvality plnění veřejné zakázky v rámci dílčího hodnotícího kritéria C) „Obsah jazykových kurzů (učební materiály a e-learningový systém)“. Dokument obsahující zpracování způsobu zajištění kvality plnění veřejné zakázky bude nazván „Obsah jazykových kurzů (učební materiály a e-learningový systém)“.

**Zadavatel nepřipouští překročení stanoveného max. rozsahu (tj. 30 normostran textu) pro zpracování podkladu pro hodnocení v rámci dílčího hodnotícího kritéria C) „Obsah jazykových kurzů (učební materiály a e-learningový systém)“.**

**Lépe bude hodnocena ta nabídka, která:**

- 1) Prokáže větší provázanost náplní kurzů ve formě stručných přehledů s požadavky zadavatele, tj. kromě všeobecné výuky, budou odrážet i požadavek na odbornou část výuky.
- 2) Prokáže větší provázanost učebních materiálů s požadavky zadavatele, tj. kromě obecné části výuky budou učební materiály vhodně vybrány i s ohledem na odbornou část výuky.
- 3) Bude využívat materiálů, jež jsou aktuální a variabilní (budou vycházet z více různých zdrojů).
- 4) Využívá e-learningový systém, jež bude obsahovat jak psaný text, tak i audio či video nahrávky, bude graficky přehlednější, jednotlivá témata či lekce v rámci výuky budou častěji obměňována a jež bude rozlišovat všechny úrovně jazykových dovedností dle Evropského referenčního rámce.

**Dodatečná informace k zadávacím podmínkám bez předchozí žádosti č. 11:**

Zadavatel dále upravil ust. odst. 12.3 zadávací dokumentace:

„Za účelem efektivní kontroly nabídek při otevírání obálek s nabídkami a následně při posouzení a hodnocení nabídek je vhodné, aby uchazeč předložil nabídku ve 2 vyhotoveních (tj. 1 originál a 1 kopie). Požadavek na 2 vyhotovení nabídek je doporučující, povinností uchazeče je předložit alespoň jeden originál nabídky. Za účelem odlišení originálu nabídky je nutné originál nabídky označit jako „Originál“ a ostatní výtisky jako „Kopie“.“

**Dodatečná informace k zadávacím podmínkám bez předchozí žádosti č. 12:**

Zadavatel dále upravil znění čl. 15 zadávací dokumentace:

„Uchazeč podá nabídku v souladu s § 69 zákona. Nabídku může uchazeč doručit po celou dobu lhůty pro podání nabídek vždy v pracovních dnech na podatelnu zadavatele na výše uvedené adrese. Doručení nabídky musí být v řádně uzavřené obálce, **označené názvem veřejné zakázky a částí veřejné zakázky, napsanem „NABÍDKA – NEOTEVÍRAT“** a dále na obálce musí být uvedena adresa uchazeče, na niž je možné zaslat vyznění podle § 71 odst. 5 zákona.“

**Dodatečná informace k zadávacím podmínkám bez předchozí žádosti č. 13:**

Zadavatel upravil znění čl. 6.4 Přílohy č. 2 zadávací dokumentace – Návrh smlouvy:

„Poskytovatel se zavazuje zajistit v rámci poskytování plnění dle této Smlouvy veškeré potřebné činnosti, zejména:

- a) do 30 dní po obdržení seznamu účastníků jazykové výuky v souladu s čl. 11.1. této Smlouvy otestovat vstupní znalosti všech zaměstnanců účastnících se skupinové jazykové výuky,“

**Dodatečná informace k zadávacím podmínkám bez předchozí žádosti č. 14:**

Zadavatel dále upravil znění čl. 6.8 Přílohy č. 2 zadávací dokumentace – Návrh smlouvy:

„Poskytovatel poskytuje na každého jednotlivého lektora záruku v délce čtyř prvních vyučovacích hodin. Objednatel je oprávněn v rámci záruky (nejpozději do termínu páté vyučovací hodiny v příslušném kurzu) požadovat výměnu lektora v daném kurzu, nebude-li z jakýchkoli důvodů s lektorem spokojen. V případě uplatnění záruky je výuka realizovaná během záruční lhůty poskytnuta zdarma a nebude Objednateli účtována. Po přidělení nového lektora je opětovně poskytnuta totožná záruka. Poskytovatel se zavazuje zajistit nového lektora do 10 pracovních dnů, a to na žádost Objednatele i po záruční lhůtě. Poskytovatel si vyhrazuje právo ve výjimečné situaci vyměnit lektora v průběhu výuky i bez žádosti Objednatele. Při každé výměně lektora je výše uvedená záruka uplatňována znovu.“

**Dodatečná informace k zadávacím podmínkám bez předchozí žádosti č. 15:**

Zadavatel v souladu s doplňující informací č. 4 těchto dodatečných informací upravil znění čl. 2.2 Přílohy č. 2 zadávací dokumentace – Návrh smlouvy:

„Předmětem plnění dle této Smlouvy je zajištění jazykové přípravy zaměstnanců Objednatele (posluchačů) kvalifikovanými lektory Poskytovatele, a to v individuálních a skupinových kurzech v souladu s požadavky Objednatele. Zajištěno bude studium jazyka anglického, německého a francouzského ve všeobecných i odborných oblastech a v celém spektru jazykových znalostí posluchačů, s orientací zejména na složení standardizované zkoušky. V případě potřeby zajistí pro konkrétní zaměstnance provedení simulované zkoušky. Zajištěna bude dále i zpráva ze standardizovaného hodnocení dosaženého pokroku ve studiu u každého účastníka kurzu a jejich testování na zjištění pokroku. Poskytovatel rovněž zajistí dodání podpůrných učebních materiálů, e-learningový výukový nástroj pro anglický jazyk jakožto doplněk presenčních kurzů a podpůrné nástroje evidence jazykového vzdělávání.“

Zadavatel dále upravil znění čl. 5.1 Přílohy č. 2 zadávací dokumentace – Návrh smlouvy:

„Jednotková cena za předmět smlouvy dle č. 2 této Smlouvy činí [ ],- Kč (slovy: [ ] korun českých) bez DPH, tj. [ ],- Kč (slovy: [ ] korun českých) včetně DPH ve výši 21 %.“

V návaznosti na výše uvedené zadavatel z Přílohy č. 2 zadávací dokumentace – Návrh smlouvy – vypouští přílohu č. 4 tohoto Návrhu smlouvy – položkový rozpočet.

Zadavatel dále upravil znění čl. 5.3 Přílohy č. 2 zadávací dokumentace – Návrh smlouvy:

„Jednotková cena zahrnuje veškeré náklady spojené s poskytováním předmětu plnění, zejména výuku a komplexní servis související s výukou, přípravu kurzů a lektorů, metodické vedení týmu lektorů, výuku, dopravu lektora do a z místa výuky, administraci kurzů, vedení dokumentace, poskytování učebních materiálů, řízení výuky, zajištění e-learningového výukového nástroje, zajištění podpůrného nástroje evidence jazykového vzdělávání a zákaznický servis školy.“



Zadavatel dále upravil znění čl. 6.4 písm. b) Přílohy č. 2 zadávací dokumentace – Návrh smlouvy:

*b. nejpozději k 24. 8. 2015 předložit (ve spolupráci s objednatel)*

- i. tabulku pro skupinovou výuku,*
- ii. tabulku pro individuální výuku.*

Zadavatel dále upravil znění čl. 7.2 Přílohy č. 2 zadávací dokumentace – Návrh smlouvy:

*„V případě, že poskytovatel poruší povinnost stanovenou v článku 6.4. písm. a) a b) této Smlouvy, zavazuje se objednateli zaplatit smluvní pokutu ve výši 50.000,- Kč, a to za každý i započatý den prodlení.“*

Zadavatel dále upravil znění čl. 7.3 Přílohy č. 2 zadávací dokumentace – Návrh smlouvy:

*„V případě, že poskytovatel poruší povinnost stanovenou v článku 6.4. písm. c), d), g), h), i), j) této Smlouvy, zavazuje se objednateli zaplatit smluvní pokutu ve výši 50.000,- Kč, a to za každý opakovaný případ porušení dané povinnosti. Opakovaným případem porušení povinnosti je myšleno druhé a další porušení povinnosti uvedeném v citovaných odstavcích článku 6.4. této Smlouvy.“*

Zadavatel dále **odstraňuje čl. 7.4** Přílohy č. 2 zadávací dokumentace – Návrh smlouvy.

Zadavatel dále upravil znění čl. 7.5 Přílohy č. 2 zadávací dokumentace – Návrh smlouvy:

*„V případě, že poskytovatel nezajistí výměnu lektora dle článku 6.8. této Smlouvy do 10 pracovních dnů, zavazuje se objednateli zaplatit smluvní pokutu ve výši 5.000,- Kč, a to za každý jednotlivý případ porušení dané povinnosti.“*

Zadavatel dále upravil znění čl. 7.6 Přílohy č. 2 zadávací dokumentace – Návrh smlouvy:

*„V případě, že poskytovatel poruší povinnost stanovenou v článku 6.9. této Smlouvy, zavazuje se objednateli zaplatit smluvní pokutu ve výši 5.000,- Kč, a to za každý jednotlivý případ porušení dané povinnosti.“*

Zadavatel dále **odstraňuje čl. 7.12** Přílohy č. 2 zadávací dokumentace – Návrh smlouvy.

Zadavatel dále upravuje Přílohu č. 1 Návrh smlouvy, když nahrazuje zadávací dokumentaci specifikací předmětu plnění, která je rovněž přílohou těchto dodatečných informací.

Zadavatel dále konstatuje, že osobou oprávněnou jednat za zadavatele je Robin Povšík, náměstek ministryně pro řízení úřadu a ne vrchní ředitel sekce sociálně pojistných systémů, jak bylo uvedeno u podpisu ze strany zadavatele.

#### **Dodatečná informace k zadávacím podmínkám bez předchozí žádosti č. 16:**

Zadavatel s ohledem na množství výše uvedených změn poskytuje v rámci lepší přehlednosti konsolidované znění Zadávací dokumentace, Přílohy č. 1 ZD – Kvalifikační dokumentace a dále upravenou Přílohu č. 2 ZD – Návrh smlouvy (závazný vzor).

Pro účely podání nabídky uchazeč využije právě tento upravený Návrh smlouvy (nebude-li ve lhůtě pro podání nabídek dodatečnými informacemi k zadávacím podmínkám upraveno jinak). Nepředložení tohoto upraveného Návrhu smlouvy v nabídce uchazeče bude mít za následek vyřazení nabídky a vyloučení uchazeče ze zadávacího řízení.



OPERAČNÍ PROGRAM  
LIDSKÉ ZDROJE  
A ZAMĚSTNANOST

PODPORUJEME  
VAŠI BUDOUCNOST  
[www.esfcr.cz](http://www.esfcr.cz)

**Přílohy:**

- konsolidované znění Zadávací dokumentace
- konsolidované znění Přílohy č. 1 ZD – Kvalifikační dokumentace
- upravená Příloha č. 2 ZD – Návrh smlouvy (závazný vzor)
- Příloha č. 1 Návrhu smlouvy – Specifikace předmětu plnění
- Odůvodnění veřejné zakázky dle § 156 zákona

V Praze dne 21. 4. 2015

Bc. Jan Beránek  
oddělení veřejného zadávání